

DOI 10.35775/PSI.2024.107.7.008

УДК 93/94

ЦЗЯН СЮЛИНЬ

докторант Института литературы

Хэйлуцзянского университета, КНР, г. Харбин;

старший преподаватель Гуманитарно-педагогического института

Хэйлуцзянского технологического института, КНР, г. Цзиси

E-mail: jiangxiulin2012@163.com

РАСПРОСТРАНЕНИЕ СОВЕТСКОГО КИНО В КИТАЕ В 1949-1959

После образования Нового Китая Центральное народное правительство (ЦНРП), основу которого составляла Коммунистическая партия Китая (КПК), проводило «одностороннюю» внешнюю политику и присоединилось к социалистическому лагерю, возглавляемому Советским Союзом. Новый Китай учился у Советского Союза не только в политическом и экономическом, но и в культурном аспектах. Чтобы укрепить новый режим, объединить идеологию страны и усилить культурное руководство, КПК изучала и внедряла передовую социалистическую культуру Советского Союза. Кино, как вид культуры, сыграло огромную роль в усилении национальных чувств и укреплении национальной идентичности для упрочения культурного лидерства благодаря своей популярности, массовости и простоте внедрения и продвижения. Период 1949-1959 годов был периодом дружественных отношений между Китаем и Советским Союзом, когда часто происходили культурные обмены между Китаем и Советским Союзом.

Ключевые слова: Китай, советские фильмы, распространение, 1949-1959.

Исследования, посвященные распространению советской культуры в Китае, в основном сосредоточены на советской литературе и искусстве, но частично – на распространении советского кино в Китае. Что касается распространения советских фильмов в Китае, то оно в основном изучается с точки зрения журналистики, коммуникации, кино- и телепроизводства и т.д. Определенную исследовательскую ценность представляет прослеживание с точки зрения историографии. В настоящее время китайско-российские отношения достигли наивысшего уровня, и очень важно проанализировать и обобщить историю, чтобы способствовать укреплению и развитию Китайско-Российского всеобъемлющего стратегического партнерства. Я хотел бы поделиться некоторыми соображениями о распространении советских фильмов в Китае, чтобы попросить совета у экспертов.

История распространения советских фильмов в Китае. Распространение советских фильмов в Китае имеет долгую историю. Фактически, в начале 1920-х годов советские фильмы начали демонстрироваться в Харбине на северо-востоке Китая для удовольствия и развлечения. Однако в этот период советские фильмы

не были открыты для широкой публики и были доступны только для внутреннего персонала Ближневосточной железной дороги [8. С. 137]. Масштабный экспорт советских фильмов в Китай начался после инцидента 18 сентября, когда в Китае обострился национальный кризис, побудивший националистическое правительство улучшить отношения с советским режимом в попытке заручиться его поддержкой и помощью, что привело к появлению большого количества советских фильмов в Китае, а затем, после разрыва националистическо-коммунистического сотрудничества в 1946 году, распространение советских фильмов в Китае было постепенно ограничено. Китай постепенно ограничивали [8. С. 1-2]. Зафиксировано, что в начале 1930-х годов в Китае было показано около 200 советских фильмов [3]. Во время антияпонской войны советские фильмы вселяли в китайский народ уверенность и силу, вдохновляли массы на борьбу с японцами, советские фильмы вели вперед, как знамя Октябрьской революции. Во время Освободительной войны Коммунистическая партия Китая (КПК) организовала множество кинопроекторных бригад для демонстрации советских фильмов для солдат и офицеров фронта, таких как «Оборона Югославии», «Ся Боян», «Мы идем из Кронштадта» и т.д. Герои этих фильмов вдохновляли Народно-освободительную армию (НОАК) на смелую борьбу вопреки всем трудностям и опасностям.

В начале становления Нового Китая мир был разделен на два лагеря: западный лагерь во главе с США и Европой проводил политику экономической блокады, политической изоляции и военной угрозы против новорожденного Нового Китая, а Коммунистическая партия Китая (КПК), как правящая партия Нового Китая, решительно решила присоединиться к социалистическому лагерю и проводила политику «односторонности». Советский Союз, как социалистическая держава того времени, обладал передовой социалистической культурой и опытом строительства, что имело огромное значение для строительства и развития нового Китая. Уже 30 июня 1949 года Мао Цзэдун в своем сочинении «О народно-демократической диктатуре» дал понять, что «Коммунистическая партия Советского Союза побеждает... они не только хороши в революции, но и хороши в строительстве... Коммунистическая партия Советского Союза – лучшая из нас, и мы должны учиться у них» [4. С. 1481]. После образования нового Китая «руководители КПК в лице Мао Цзэдуна, Лю Шаоци и Чжоу Эньлая сделали особый акцент на учебе у Советского Союза, выступили с призывом учиться у Советского Союза, энергично пропагандировали необходимость и важность учебы у Советского Союза по всей стране, сверху донизу, стремясь к тому, чтобы фраза «Следуйте по пути русских, и сегодняшний день Советского Союза станет нашим завтра!» стала общим мнением народа [2. С. 69]. Со стабильным развитием китайско-советских отношений Китай и Советский Союз начали широко-масштабное и всестороннее дружеское сотрудничество, а культурные обмены также продемонстрировали беспрецедентно грандиозную ситуацию. Советские фильмы, как один из видов культурного обмена, получили широкое распространение благодаря своим мощным воспитательным и пенитенциарным функциям

и стали неотъемлемым элементом в истории китайско-советского культурного обмена.

После образования Нового Китая Коммунистическая партия Китая (КПК) еще не достигла идеологического единства, а феодальная и буржуазная идеологии все еще отравляли трудящиеся массы. Китайский кинорынок был наводнен большим количеством европейских и американских фильмов, особенно голливудских блокбастеров. Только в августе 1949 года из 316 фильмов, выпущенных в Шанхае, 229 были американскими, что составляло около 72% [5. С. 40]. Кинозрительская публика в Новом Китае все еще страдала от посягательств и влияния империалистического кино и телевидения, что серьезно препятствовало распространению в Китае отличных советских фильмов и развитию новокитайской киноиндустрии. В результате китайская киноиндустрия остро нуждалась в крещении, и в стране была развернута кампания по борьбе с европейскими и американскими фильмами «сверху донизу». В июле 1950 года Госсовет официально обнародовал «Пять временных мер Министерства культуры в области киноиндустрии», направленных на ослабление влияния европейских и американских фильмов, а также нежелательных фильмов, оставшихся от старого Китая на кинорынке, искоренение ядовитых ростков, вредных народному мышлению, и создание хорошего жизненного пространства. После войны с США и Северной Кореей мышление китайского народа сильно изменилось, и он единодушно потребовал полного отказа от европейских и американских фильмов в стране.

Однако в это время новый Китай не имел ни гроша в кармане, а его собственные возможности по созданию и производству кино- и телефильмов были недостаточны, что резко контрастировало с растущим спросом на фильмы со стороны масс, и внедрение отличных зарубежных киноработ стало насущной задачей. Приоритетными стали фильмы из Советского Союза и других социалистических стран Восточной Европы. Как самая развитая социалистическая держава мира, Советский Союз своими прекрасными и богатыми фильмами вполне удовлетворял потребности китайского народа и имел положительное значение для воспитания и перестройки идеологии народа.

Достижения в распространении советских фильмов в Китае. В феврале 1950 года Китай и Советский Союз подписали Договор о дружбе и союзе между Китаем и Советским Союзом, который предусматривал укрепление и развитие культурных отношений между двумя странами, активное культурное сотрудничество и обмены, в том числе организацию двусторонних мероприятий, таких как недели кино и выставки, а также участие в многосторонних мероприятиях, таких как международные фестивали искусств и кинофестивали, что способствовало пониманию китайским народом борьбы и достижений Советского Союза в строительстве и укреплению стремления китайского народа к построению сильной социалистической страны. К 1951 году китайская киноиндустрия получила значительное развитие, и советские фильмы полностью вытеснили европейские и американские на китайском рынке. С 1949 по 1954 год в Китае ежегодно

с большим размахом проводилась Неделя советского кино. В 1954 году, в честь 37-й годовщины Октябрьской революции, Китай провел церемонию открытия Недели советского кино в более чем 30 крупных и средних городах. За 610 дней неполной статистики в 23 городах, включая Пекин, Тяньцзинь и Шанхай, число кинозрителей достигло 6,2 миллиона человек [2. С. 109]. К ноябрю 1954 г. в Китае было показано более 1,2 млн советских фильмов, в отдаленных сельских районах, с аудиторией более 800 млн зрителей, а на фильмах «Кубанские казаки» и «Незабываемый 1911 год» – 20 млн зрителей [6. С. 31]. На протяжении 1950-х годов в Китае и Советском Союзе стало традицией проводить друг с другом недели и годы кино. За десятилетие 1949-1958 гг. в Китае было проведено девять советских кинонедель [6. С. 78].

Количество советских фильмов, представленных в Китае в период китайско-советской дружбы 1949-1959, также было значительным. По неполным статистическим данным, с 1949 по первую половину 1957 года было переведено и дублировано 468 советских фильмов (265 полнометражных и 203 короткометражных), в том числе художественные, документальные, научно-просветительские, изобразительные и т.д. Среди них можно выделить следующие фильмы: «Ленин в 1918 году», «Взятие Берлина», «Храбрецы», «Ся Боян, секретарь райкома партии», «Сельский врач», «Настоящие люди», «Сталинградская битва», «Сельская учительница», «Как делается железо», «Юность Максима», трилогия Горького «Детство», «Настоящий человек», «Сталинградская битва», «Сельская учительница», «Как делают железо», «Юность Максима» и трилогия Горького «Детство», «На земле», «Мой университет». Подавляющее большинство советских фильмов пользовались большой популярностью у китайских зрителей, некоторые из них посмотрели десятки миллионов человек, такие как «Оборонный пункт в горах» (более 28 миллионов), «Храбрец» (более 24,3 миллиона), «Сыны партизан» (более 12,34 миллиона), «В деревню Кеолди приходит свет» (более 19,4 миллиона) [2. С. 161].

Однако в первые годы существования Нового Китая распространение советских фильмов в Китае столкнулось с проблемой языкового барьера. Поскольку большинство переводчиков фильмов имели северо-восточный акцент, содержание перевода иногда не соответствовало сюжетной линии, и часто возникало явление непонимания содержания фильмов широкими массами, что приводило к низкой посещаемости фильмов. Чтобы улучшить понимание и восприятие советских фильмов широкой публикой, китайское правительство активизировало работу по переводу фильмов. При Центральном управлении кинематографии была создана группа по сбору материалов для полноценного перевода и внедрения советских фильмов. С 1949 по конец 1954 года только Северо-Восточная киностудия перевела 96 художественных фильмов, включая «Клятву» и «Простого солдата», а также 40 технологических и анимационных фильмов [2. С. 107]. К 1957 году на китайский язык было переведено 468 советских длинных и короткометражных фильмов, которые посмотрели более 1 497 миллионов зрителей [5. С. 27].

Следует отметить, что в процессе распространения советских фильмов в Китае, помимо политики, проводимой на уровне китайского и советского правительств, важную роль сыграли неправительственные организации, такие как Общество китайско-советской дружбы и Общество зарубежной культуры СССР, через которые в Китай попали многие советские фильмы. Например, в октябре 1949 года Советский Союз подарил Обществу китайско-советской дружбы 15 художественных фильмов, в том числе «Сталинградская битва», «Молодая гвардия» и «Рандеву на Эльбе», которые были хорошо приняты китайской аудиторией.

Кроме того, распространение советских фильмов в Китае сопровождалось внедрением в него теории кино. Публикация сценариев советских фильмов значительно просветила китайских кинодеятелей, в Китае продавался и распространялся ряд всемирно признанных работ по советской теории кино, таких как «Основы режиссуры», «Полное собрание сочинений Станиславского», «Избранные произведения Дюффренко».

Последствия распространения советских фильмов в Китае. Прежде всего, проникновение советских фильмов в Китай оказало широкое влияние на жизнь народа, а советский колорит стал отпечатком 1950-1960-х годов. Многие интермедии из советских фильмов по сей день поются китайским народом и живут очень долго. Например, интерлюдии «Подмосковный вечер» из советского фильма «В дни спортивного съезда», «Голубая звезда» из «Дань Няня» и «Цветы красной сливы» из «Счастливой жизни» затронули несколько поколений китайцев, и эти интерлюдии с их красивыми текстами и мелодичными мелодиями показали людям полную и прекрасную картину будущей жизни. Многие классические строки, такие как «Чтобы жить, надо служить народу» из «Сельской школы» и «Товарищ Ленин перестал кашлять» из «Ленина в 1918 году», также были заучены наизусть. Особенно до 1960-х годов стиль одежды людей также полностью зависел от советских фильмов. Образ советских женщин в клетчатых брагах с кудрявыми волосами в фильмах очень понравился китайским зрителям, и многие китайские женщины гордились тем, что носят браги. Советская одежда, такая как рубашки с казачьими воротниками, шапки с утиными язычками, брюки с рюкзаками и костюмы Ленина, была очень популярна на китайском рынке.

Большинство советских фильмов, представленных в новом Китае, были посвящены революционной войне, Отечественной войне или строительству коллективизации. Когда измученный войной китайский народ увидел советские фильмы с вышеперечисленными сюжетами, они вызвали у него большой резонанс, в нем пробудился дух патриотизма, уверенность в стремлении к национальной независимости и процветанию, что вдохновило китайский народ мужественно переносить трудности и опасности, преодолевать все трудности и идти вперед. В это время новый Китай остро нуждался в социалистическом строительстве, но Коммунистическая партия Китая (КПК) с трудом находила социалистический путь развития Китая из-за отсутствия опыта в строительстве

и управлении. Однако Советский Союз добился больших результатов в социалистическом строительстве, и внедрение фильмов на тему коллективизации и строительства послужило образцом для людей, которые преисполнились надежды и были мотивированы усердно работать для нового Китая. Среди советских фильмов, ввозимых в Китай, преобладали фильмы революционной и исторической тематики. Предпочтение, отдаваемое новым Китаем советским революционным и историческим фильмам, свидетельствовало о признании КПК советской социалистической революции и обеспечивало легитимность победы китайской революции под руководством КПК. Советские фильмы также часто использовались в качестве материала для идеологического воспитания в школах и общественных организациях всех уровней, что давало положительные результаты в воспитании молодежи в духе социалистической идеологии и в народной пропаганде.

Одновременно с распространением советских фильмов в Китае советское правительство, стремясь сохранить и упрочить дружественное развитие китайско-советских отношений, направило в новый Китай большое количество специалистов кино и телевидения в области управления кино, кинотехники и технологии, художественного творчества, что оказало мощное содействие развитию китайской киноиндустрии. Будь то создание и управление кинопроеекционными сетями или решение конкретных технических проблем, советские киноспециалисты рука об руку помогали новым китайским кинотехникам. Например, в 1953 году советские киноэксперты приехали в Китай, чтобы помочь подготовить первый пятилетний план развития китайской киноиндустрии [5. С. 31]. В апреле 1957 года советский специалист по кадрам Фирсов, специалист по гриму Захаров и специалист по каскадерскому искусству Голиков были направлены в Пекин для руководства и помощи китайским кинороботникам [7. С. 427], с помощью советских специалистов была также создана Пекинская киноакадемия, которая сегодня является ведущей киношколой Китая. Кроме того, знакомство с советской теорией кино способствовало пониманию Китаем развития советской киноиндустрии и ее философии, а также пониманию того, как строить и создавать социалистические фильмы.

Кроме того, направляя и помогая китайскому кино, советское кино укрепляло сотрудничество между китайской и советской киноиндустрией. Китай и Советский Союз часто работали вместе над созданием фильмов, документальных и анимационных картин. Например, первый китайско-советский документальный фильм «Шанхай в один день» был снят совместно в 1949 году, первый китайско-советский мультипликационный фильм «Нежа колышет море» и первый художественный фильм «Ветер с Востока» – совместно в 1958 году, а также такие классические фильмы, как «Вышивка реки и гор», «Свобода Китая» и «Триумф китайского народа».

Культурный обмен – это улица с двусторонним движением, и в то время как советские фильмы распространялись в Китае, китайские фильмы также распространялись в Советском Союзе. В августе 1950 года китайский фильм «Дети

Китая» был впервые показан в Советском Союзе, и советская сторона специально отпечатала 600 копий для его продвижения по стране. Только в Москве его одновременно показывали в 23 кинотеатрах и 7 клубах. Китайский фильм «Дети Китая» был впервые показан в Советском Союзе, и советская сторона отпечатала 600 копий для его продвижения по стране [2. С. 107]. Новые китайские фильмы, такие как «Беловолосая девушка», «Сияние», «Победа китайского народа», «Стальные воины», были переведены на русский язык и выпущены в СССР. Хотя количество китайских фильмов было невелико, они ярко и образно показывали жителям Советского Союза историю и современный дух Китая. Но в процессе китайско-советского кинообмена проявилась характерная особенность – кинообмен был крайне несбалансированным. Количество советских фильмов, распространяемых в Китае, значительно превышало количество китайских фильмов, распространяемых в Советском Союзе. Го Моруо, китайский ученый, однажды использовал слова «поток» и «поток» в качестве метафоры для советско-китайского кино и культурного обмена после основания Нового Китая. Новообразованный Новый Китай был без гроша в кармане, и полномасштабное внедрение советских фильмов также должно было подчиняться и служить внутриполитическому статус-кво и идеологическим потребностям, которые имели огромное значение для объединения идей, сплочения масс, укрепления и развития нового режима и освоения пути социалистического строительства Китая.

Распространение советских фильмов в Китае в определенной степени способствовало пробуждению национального самосознания в китайском кинематографе. После XX съезда Коммунистической партии Советского Союза (КПСС), по мере того как китайско-советские отношения расходились в политическом и идеологическом плане, а советское кино стало рассматриваться как ревизионистская культура, тенденция Китая быть «независимым и автономным» продолжала расти, а «брат Советский Союз за образец» превратилась в «брат Советский Союз в качестве модели». Китайская тенденция «брат Советский Союз в качестве учителя» сменилась на «брат Советский Союз в качестве модели», выступая против слепого копирования советской модели и отвергая массовый импорт советской кинокультуры, и начиная выступать за изучение превосходной кино- и телекультуры всех стран. Особенно после 20-го съезда Коммунистической партии Советского Союза (КПСС) вопрос об этнической принадлежности в кино и на телевидении постоянно подчеркивался и акцентировался. 24 августа 1956 года Мао Цзэдун в беседе с музыкальными работниками отметил, что «художественное творчество должно быть разнообразным, иметь национальные стили и формы. Мы должны перенять сильные стороны зарубежных стран, чтобы организовать китайские и создать что-то свое, с уникальным стилем [1. С. 3]. Таким образом, с 1956 года Китай встал на путь изучения и развития социалистического национального кино.

Заключение. Подводя итог, можно сказать, что в период дружественных отношений между Китаем и Советским Союзом 1949-1959 советское кино получило большое распространение в Китае, и китайская киноиндустрия также

получила развитие. С ростом и прогрессом китайской киноиндустрии, в сочетании с изменениями во внутренней и внешней политической обстановке, требование национализма в китайском кино становилось все более и более заметным. Начиная с 1956 года, хотя между Китаем и Советским Союзом существовали некоторые различия в понимании некоторых вопросов, Китай и Советский Союз все же достигли больших результатов в обмене и сотрудничестве в области кино. Китайская киноиндустрия меняется и расцветает с каждым днем.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК:

1. **Ван Юньмин.** Расширение и совершенствование эстетической концепции драматургии в новый период // Китайская драма. 2017. № 11.
2. **Вэнь Цзи Дон.** Китайско-советские культурные обмены с 1949 по 1966 год. Харбин: Издательство Хэйлунцзянского университета, 2011.
3. Жэньминь жибао. 09.03.1950.
4. Комитет по подбору литературы Центрального комитета Коммунистической партии Китая / Избранные произведения Мао Цзэдуна. Том 4. Пекин: Народное издательство, 1991.
5. **Ли Сяохуань.** Распространение и признание советских фильмов в Китае в 1950-1960-е годы. Пекин: Китайское издательство фильмов, 2017.
6. **Сунь Вэйсюе.** Лесистая местность. История зарубежных культурных обменов Нового Китая. Пекин: Издательство «Китайская дружба», 1999.
7. **Чэнь Бо.** Китайская кинохроника / Общий объем набросков. Пекин: Центральное литературное издательство, 2005.
8. **Чэн Цзихуа, Ли Шаобай.** История развития китайского кино. Том первый. Пекин: Китайское издательство фильмов, 1980.

JIANG XIULIN

Candidate of PhD,
Institute of Literature, Heilongjiang University,
Harbin, China; lecturer, Humanitarian Pedagogical Institute,
Heilongjiang University Of Technology, Jixi City, China

THE SPREAD OF SOVIET CINEMA IN CHINA IN 1949-1959

After the founding of New China, the Central People's Government (CPG), based on the Communist Party of China (CPC), pursued a «unilateral» foreign policy and joined the socialist camp led by the Soviet Union. New China learned from the Soviet Union not only in political and economic aspects, but also in cultural aspects. In order to consolidate the new regime, unify the country's ideology and strengthen cultural leadership, the CPC studied and introduced the advanced socialist culture of the Soviet Union. Cinema, as a cultural form, played a huge role in enhancing national sentiment and strengthening national identity to consolidate cultural leadership due to its popularization, mass character and ease of implementation and promotion. The period of 1949-1959 was a period of friendly relations between China and the Soviet Union, with frequent cultural exchanges between China and the Soviet Union.

Key words: China, Soviet films, distribution, 1949-1959.